ОБСУДИЛИ

Со сцены – на русском?

О судьбе русского театра за рубежом задумались в Ярославле. В рамках XIII Ассамблеи русского мира, которая прошла в нашем городе с 1 по 5 ноября, состоялась дискуссия с участием российских и зарубежных драматургов, театральных педагогов и режиссеров

Ирина Азеева.

Николай Свентицкий.

Изначально планировалось, что российские и зарубежные театральные деятели встретятся и поговорят о судьбе русского театра на базе Ярославского театрального института. Но в последний момент место встречи изменили – перенесли в ЯГПУ имени Ушинского. И, как отметили участники встречи, зря – интерес у будущих педагогов к театру оказался ниже, чем он мог бы быть у будущих актеров.

– У нас в театральном институте учатся русские, имеющие двойное гражданство, русскоязычные граждане других стран, – рассказала первый проректор ЯГТИ Ирина Азеева. – Для них целью учебы является не только получение соответствующего образования, но и изучение традиций русской театральной школы. Они потом ее транслируют в своей актерской работе в мире, говорящем на разных языках.

Яркий пример экспансии ярославской актерской школы – это Рига. В свое время в столице Латвии был ТЮЗ, который с разрывом СССР благополучно исчез. Ему на смену пришел русскоязычный театр «Общество свободных актеров», костяк его труппы как раз выпускники ярославской «театралки». Доминанта репертуара – русская классика. Рижский театр стал популярным не только у русскоязычной части жителей латвийской столицы, но и, как принято говорить, у «представителей титульной нации».

Участники встречи отметили, что зачастую русский театр за рубежом остается главным хранителем и носителем чистоты русского языка. Порой он даже преподносится в более классическом виде, чем в России, где все-таки претерпевает изменения.

Но у такой языковой изоляции, в которой неизбежно оказываются актеры русских театров за границей, есть и обратная сторона.

– Вот представьте, у меня актеры – по национальности грузины – выпускники российской театральной школы. Но они целый день дома и в быту говорят на грузинском языке, думают на грузинском языке. И только вечером играют спектакль на русском, – поделился своим взглядом на проблему председатель правления Ассоциации русских театров зарубежья, директор Тбилисского государственного русского драматического театра имени А.С. Грибоедова Николай Свентицкий. – Как вы знаете, если артист балета не будет по нескольку часов в день работать у станка, он потеряет форму. Если артист оперы не будет по нескольку часов в день распеваться, он потеряет форму. А как актеру драмы сохранить свою форму, если он в течение всего дня не имеет возможности тренировать свой «инструмент» – психофизику русского человека? Самое болезненное здесь – это снижение культуры сценической речи у молодого поколения артистов.

Закономерный финал, который нас может ожидать уже в обозримом будущем, – это упразднение роли русского театра, а значит, и влияния русской культуры в зарубежном пространстве.

О схожих проблемах рассказывали и руководители детских театров в Вашингтоне, Париже. С одной стороны, русские театры – единственное место, где дети выходцев из России могут услышать живую русскую речь. Но с другой – актеры вынуждены вариться в собственном соку, не имея выходов ни на российских театральных педагогов, ни на современную драматургию.

Для решения проблемы театральные деятели из зарубежья предложили наладить сотрудничество на постоянной основе с театральными педагогами из России. Необязательно из ведущих столичных школ. Это могут быть педагоги ведущих вузов провинции, к коим относится и Ярославский театральный институт. Сотрудничество может происходить в формате регулярных выездных школ, куда приглашают актеров русских театров зарубежья и где на одно-, двухнедельном интенсиве проходит учеба.

Зачастую русский театр за рубежом остается главным хранителем и носителем чистоты русского языка. Порой он даже преподносится в более классическом виде, чем в России, где все-таки претерпевает изменения.

Опыт таких школ уже имеется. Актрисы из Армении и Грузии рассказали участникам встречи о такой учебе. Они получили новый опыт работы над сценической речью, педагоги тренировали с ними постановку голоса.

Вторая проблема, с которой сталкивается современный русский театр, – это драматургия, вернее, ее отсутствие. Театрам выгоднее ставить Гоголя и Островского не только потому, что классика вечна. Гоголю и Островскому не надо перечислять авторские отчисления, а современным драматургам приходится платить. Это один аспект, он характерен для театров и в России, и за рубежом. Но у театров на территории нашей страны, по крайней мере, есть доступ к современным авторам. Русские зарубежные театры оказались отрезанными от отечественного литературного процесса.

Генеральный директор Гильдии драматургов России Юрий Бутунин предложил в качестве решения проблемы на сайте гильдии создать отдельную страницу с дайджестом современной пьесы и ссылками на ресурсы, где их можно прочитать.

– Но современные российские драматурги пишут пьесы о проблемах и темах, понятных современным жителям России. Будут ли они понятны жителям других стран, пусть и говорящим по-русски? – усомнилась Ирина Азеева.

Юрий Бутунин добавил, что сейчас отечественная драматургия переживает не лучшие времена. Идет вал пьес очень низкого уровня. При этом существует гигантское количество различных конкурсов и премий, где, по его мнению, работает жюри сомнительного уровня, и в результате эти низкокачественные пьесы получают незаслуженную поддержку.

По мнению участников встречи, дискуссия должна быть продолжена. Все проблемы необходимо решать совместно театральным деятелям России и русскоязычного зарубежья.

Ольга СКРОБИНА
Фото Ирины ШТОЛЬБА

ГАСТРОЛИ

В гостях у сказки

В конце октября артисты Ярославского театра кукол отправились во Владимир, а владимирские кукольники приехали в Ярославль

Для маленьких зрителей города Владимира наши артисты подготовили три постановки: «Златовласку», «Красную Шапочку» и «Сказки маленького лисенка». Владимирцы представили нашим ребятишкам свои спектакли. Среди них «Маугли», «Идет Коза рогатая» и «Крошка Енот и тот, кто сидит в пруду».

Сюжет спектакля «Маугли» о мальчике, воспитанном стаей волков, хорошо известен зрителям. В спектакле Владимирского областного театра кукол звучит необычная, не свойственная для кукольного театра музыка композитора Алексея Сидорцева. Зрители забывают, что находятся на мягких сиденьях зрительного зала, они переносятся в своих фантазиях в самые настоящие джунгли, опасные и завораживающие, яркие и сказочные.

Спектакль «Маугли» переносит малышей в джунгли...

... и учит любить животных.

«Идет Коза рогатая» – это музыкальный спектакль для самых маленьких – «спектакль на подушках». Русские народные песенки-потешки увлекают малышей, помогающих бабушке Маше в воспитании непослушной Козы.

Сказка «Крошка Енот и тот, кто сидит в пруду» рассказала ярославским зрителям о том, как победить свой страх и обрести друзей. А взрослые зрители узнали, как помочь детям в этом непростом деле.

На всех спектаклях Владимирского областного театра кукол был аншлаг, а в награду артисты от детей и взрослых получили аплодисменты.

Ирина ШТОЛЬБА
Фото автора